

14/10/2017

**HIỆP ĐỊNH HỢP TÁC
KINH TẾ, THƯƠNG MẠI, VĂN HOÁ
VÀ KHOA HỌC KỸ THUẬT**

GIỮA

**CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

VÀ

**CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ MÔ-RI-XÔ**

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM và CHÍNH PHỦ NƯỚC
CỘNG HOÀ MÔ-RI-XÔ

(DƯỚI ĐÂY GỌI TẮT LÀ CÁC BÊN KÝ KẾT)

Với lòng mong muốn thiết lập quan hệ hợp tác trong các lĩnh vực kinh tế, thương mại, văn hoá và khoa học kỹ thuật giữa hai nước trên cơ sở những nguyên tắc bình đẳng, cùng có lợi phù hợp với nhu cầu và khả năng của mỗi bên,

Với lòng mong muốn tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai nước và góp phần tích cực vào việc củng cố hoà bình và hợp tác ở hai khu vực và trên toàn thế giới,

ĐÃ THỎA THUẬN NHƯ SAU:

ĐIỀU 1

Trên cơ sở tôn trọng cam kết quốc tế của mỗi Bên, phù hợp với luật pháp, quy định và khả năng của mỗi nước, hai Bên sẽ tạo những điều kiện thuận lợi để thúc đẩy hợp tác kinh tế, thương mại, văn hoá, và khoa học kỹ thuật giữa hai nước.

ĐIỀU 2

Trên cơ sở Hiệp định này, hai Bên sẽ khuyến khích các hình thức hợp tác khác nhau thông qua những thoả thuận và hợp đồng giữa những đối tác của hai nước trong các lĩnh vực hợp tác khác nhau.

ĐIỀU 3

Xét những nhu cầu và khả năng kinh tế hiện nay của hai nước, hai Bên cùng xem xét, tiến hành hợp tác và trao đổi kinh nghiệm trong các lĩnh vực sau:

- 1- Thương mại
- 2- Tài chính ngân hàng
- 3- Công nghiệp nhẹ
- 4- Nông nghiệp và công nghiệp chế biến thực phẩm.
- 5- Trao đổi chuyên gia và các đoàn trong tất cả các lĩnh vực hợp tác
- 6- Văn hoá, giáo dục, y tế, khoa học kỹ thuật và thể thao
- 7- Tham gia các cuộc triển lãm và hội chợ

ĐIỀU 4

Xét tầm quan trọng của vấn đề tài chính để thực hiện các dự án hợp tác, hai Bên cùng thoả thuận phối hợp tìm kiếm các quỹ cần thiết trên cơ sở xem xét từng dự án cụ thể.

ĐIỀU 5

Hai Bên thoả thuận thành lập một Ủy ban hỗn hợp phụ trách tất cả các lĩnh vực hợp tác và giải quyết bằng thương lượng mọi vấn đề nảy sinh trong quá trình thực hiện Hiệp định.

ĐIỀU 6

Hiệp định này không ảnh hưởng tới việc thực hiện các thoả thuận và hiệp định song phương cũng như đa phương mà Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hoà Mô-ri-xơ đã và sẽ ký với các nước khác.

ĐIỀU 7

Hiệp định này có hiệu lực tạm thời kể từ ngày ký và có hiệu lực hoàn toàn sau khi hai Bên thông báo cho nhau bằng văn bản về việc hoàn tất các thủ tục theo luật pháp của mỗi nước.

Hiệp định này sẽ có giá trị trong năm (5) năm, sau đó sẽ mặc nhiên được gia hạn thêm từng năm một nếu như sáu (6) tháng trước khi Hiệp định hết hạn, không Bên nào thông báo ý định chấm dứt hiệu lực của Hiệp định.

Theo yêu cầu của một trong hai Bên và trên cơ sở cùng thoả thuận, Hiệp định này có thể được sửa đổi hoặc bổ sung.

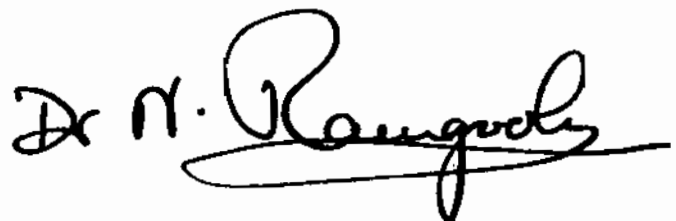
Làm tại Hà Nội ngày 15 tháng 11 năm 1997 thành hai bản gốc, bằng tiếng Việt và tiếng Pháp. Cả hai văn bản đều có giá trị như nhau./.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ
NGHĨA VIỆT NAM



NGUYỄN MẠNH CẨM
PHÓ THỦ TƯỚNG, BỘ TRƯỞNG BỘ
NGOẠI GIAO

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ MÔ-RI-XƠ



NAVINCHANDRA RAMGOOLAM
THỦ TƯỚNG